



Asignatura: **LENGUA FRANCESA II**

Cátedra: Única.

Profesor: Titular: VICTOR HUGO SAJOZA JURIC
Asistente: ANA FERREIRA CENTENO

Sección: FRANCÉS

Carrera/s: PROFESORADO/TRADUCTORADO /
LICENCIATURA

Curso: 2º

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 10 horas cátedra

Correlatividades:

Materias regularizadas:

Lengua I
Práctica Gramatical
Práctica de la pronunciación.



APROBADO

Res. HCD 94/19
17/04/2019



Mgtr. Mariela A. Bortolon
SECRETARIA ACADÉMICA
Facultad de Lenguas - UNC



FUNDAMENTACIÓN

El plan de estudios vigente pone de manifiesto que Lengua Francesa constituye el nodo central de las materias consideradas troncales en el desarrollo de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura. Esto queda demostrado por dos aspectos relevantes:

- La carga horaria acordada a lo largo de los 5 años de cursado
- La articulación y correlatividad horizontal y vertical con el resto de las asignaturas previstas.

En las tres carreras antes mencionadas, la lengua extranjera es simultáneamente instrumento y objeto de estudio. La lengua es el instrumento privilegiado para acceder al conocimiento y susceptible de ser abordado como objeto vivo, dinámico, social y cultural según una pluralidad de perspectivas.

En este sentido, en este espacio curricular se pretende:

- Que los estudiantes dominen la lengua como instrumento de comunicación y de interacción social en un nivel de competencia comunicativa acorde con el nivel de los estudios realizados en esta etapa de su recorrido de capacitación.
- Que el conocimiento de la lengua se sustente en un conocimiento acabado de su sistema para lo cual se espera que los estudiantes puedan desarrollar un importante grado de reflexión teórica sobre aspectos fonéticos, morfosintácticos, léxicos, semánticos, pragmáticos, discursivos y estilísticos del idioma.
- Que el conocimiento de la lengua se sustente en la perspectiva accional en la que se acentúa la necesidad de la actividad lingüística como construcción social y plural.
- Que los estudiantes puedan acceder, comprender y valorar los sistemas de creencias, valores y costumbres propios de los pueblos francófonos desde una perspectiva que valore la interculturalidad y la comparación permanente con nuestros propios hechos culturales.
- Que cada estudiante sea formado desde la perspectiva humanista adoptada desde siempre por esta Facultad y que esa formación le permita desarrollar las competencias individuales necesarias para un pensamiento crítico y divergente, para un desempeño personal y profesional autónomo y éticamente sustentado.



OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

Al finalizar este curso el alumno deberá:

- Completar la formación comenzada en Lengua Francesa I, afianzando y profundizando los conocimientos, habilidades y estrategias adquiridos en Práctica Gramatical y Práctica de la Pronunciación.
- Desarrollar estrategias y capacidades de expresión y de comprensión oral y escrita gracias a la observación, el análisis, el reconocimiento y la producción lingüística.
- Desarrollar las capacidades, estrategias y habilidades necesarias para expresarse en Francés, tanto de forma oral como escrita, con un grado de corrección y propiedad satisfactorio.
- Desarrollar estrategias y habilidades que le permitan incrementar el caudal léxico y el conocimiento morfosintáctico de la lengua.
- Desarrollar hábitos reflexivos de auto-evaluación y de co-evaluación.
- Profundizar su conocimiento del sistema de valores, creencias, costumbres e instituciones de países de habla francesa desde una perspectiva inter y multicultural.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

Comunicativos:

Al finalizar este curso el alumno deberá:

- Identificar opiniones, sentimientos e intenciones de diferentes personas en variadas situaciones comunicativas.
- Comprender analizar y reformular de forma oral o escrita el contenido de un documento oral o escrito.
- Relacionar las informaciones obtenidas en los textos trabajados con prácticas culturales y experiencias personales.
- Aplicar estrategias de búsqueda y organización de ideas y argumentos para una exposición oral y / o escrita ordenada y coherente.
- Exponer con claridad conceptual, corrección lingüística y fluidez sobre un tema de interés general para transmitir una información, analizar hechos, expresar un punto de vista, ejemplificar, explicar y convencer / disuadir.
- Elaborar, presentar (de forma oral o escrita) y defender un punto de vista.



- Redactar cartas o documentos similares solicitando o proporcionando información.
- Relatar y describir a partir de experiencias personales, testimonios e imágenes.

Lingüísticos:

Al finalizar este curso el alumno deberá:

- Enriquecer su acervo léxico con el fin de expresarse de forma clara y fluida con respecto a los temas de interés abordados en clase.
- Emplear con corrección todos los elementos que aseguran la coherencia y la cohesión textual, en particular:
 - los articuladores lógicos,
 - los articuladores espacio-temporales
 - los nexos
- Utilizar correctamente pronombres, adjetivos, adverbios y tiempos y modos verbales.

Intercultural:

Al finalizar este curso el alumno deberá:

- Demostrar que es capaz de analizar hechos culturales propios de algunos países de habla francesa a través de la comparación constante con hechos similares de nuestra sociedad.

CONTENIDOS

Contenidos léxicos.

El contenido léxico que se abordará depende de los contenidos temáticos de civilización enunciados en este programa así como también de las obras de autor detalladas en la bibliografía de lectura obligatoria.

Contenidos nocionales-funcionales y gramaticales.

Los contenidos nocionales, funcionales y gramaticales serán abordados a medida que surja la necesidad de hacerlo teniendo en cuenta los diferentes textos que se trabajarán a lo largo del año académico. Para el caso particular de los contenidos gramaticales, se trabajará en estrecha relación con los contenidos establecidos para la cátedra de Gramática I. A modo indicativo se pueden enunciar los siguientes temas:

- L'expression de la comparaison. Les degrés de comparaison.
- Le discours rapporté. La concordance des temps verbaux.
- Les temps verbaux : la construction des récits.
- L'expression de la concession et de l'opposition.
- La phrase nominale.
- L'expression de la cause et de la conséquence.
- Les différentes utilisations du conditionnel.



- L'expression de la durée.
- Le participe présent et le gérondif.
- Les adverbes.
- L'expression de l'hypothèse.

Contenidos fonéticos / fonológicos.

Los contenidos fonéticos / fonológicos serán abordados a medida que surja la necesidad de hacerlo teniendo en cuenta los diferentes textos que se trabajarán a lo largo del año académico. En todos los casos se trabajará en estrecha relación con los contenidos establecidos para la cátedra de Fonética y Fonología I.

Contenidos temáticos de civilización.

A continuación se detalla una lista de contenidos temáticos que ofrecen las siguientes particularidades:

- en todos los casos, los temas son un pretexto más para el aprendizaje, la práctica y el afianzamiento de conocimientos, habilidades y estrategias que está previsto alcanzar en Lengua Francesa II,
- la lista de temas es lo suficientemente flexible como para permitir abordar otros temas que resulten de interés para los alumnos,
- una parte de estos temas surgen de la predilección de los alumnos, otra de las preferencias del docente y otra de los propuestos en los manuales comúnmente utilizados,
- la variedad y el tipo de temas permite que se puedan desplazar temporalmente a lo largo del año académico según intereses del docente o de los alumnos.

Module	Contenus
1	<i>Le culte du corps. L'importance de l'image et des apparences. Les styles de vie. L'image personnelle et les relations amicales, amoureuses et professionnelles.</i>
2	<i>La consommation. La mode. La publicité. Le marketing. L'argent et la consommation. Les consommateurs et leurs habitudes.</i>
3	<i>L'éducation et le monde du travail. La recherche de l'emploi. Les jeunes et l'emploi. Les nouvelles professions. L'entrée dans la vie professionnelle. Les échanges de savoir.</i>
4	<i>Les médias. Les Nouvelles Technologies de la Communication. L'Internet et les nouvelles formes de relations humaines. La presse, l'information et les rumeurs.</i>
5	<i>L'engagement social. La solidarité et les associations. Les actions solidaires et humanitaires. L'engagement social.</i>
6	<i>L'environnement. La pollution. Les catastrophes naturelles. Le climat: évolution et changements. Les animaux, les plantes, la mer, la terre, l'air et l'eau : dangers et mesures de protection. Le tourisme vert. L'engagement</i>



	<i>écologique.</i>
7	<i>Le tourisme et les voyages. Les loisirs. Les activités sportives. Les activités culturelles. Les passe-temps, les aventures et les passions. La France et les étrangers. La francophonie. Histoire et concept. De la langue à la culture francophone</i>

METODOLOGIA DE TRABAJO

Las prácticas de clase estarán regidas por los siguientes principios:

PRODUCCIÓN ESCRITA:

- Las actividades de producción escrita serán progresivas en complejidad y en extensión de los trabajos solicitados.
- Toda actividad realizada en clase conduce siempre a una aplicación precisa en el escrito.
- Lectura y escritura son las dos caras inseparables de un mismo proceso, es por esto que cada actividad implica necesariamente ambas actividades.
- El análisis reflexivo de las condiciones de producción textual es indispensable al momento de iniciar una actividad de producción escrita, es por esto que el trabajo a realizar será al comienzo muy guiado por el docente aunque paulatinamente los alumnos se verán conducidos a un trabajo autónomo.
- La auto-evaluación y la co-evaluación serán el punto de partida para la corrección de las producciones solicitadas enriqueciendo así la experiencia personal de cada alumno con la de los demás miembros del grupo-clase.

LECTURA:

- Toda lectura abordada será un simple pretexto para pasar a otra etapa: la de la producción oral o escrita.
- En todos los casos, se abordará la lectura de los textos de mediana o de corta extensión (generalmente de tipo periodístico) con guías de lectura que conducirán al alumno a identificar procesos de creación lingüística que deberán reapplicar luego en las producciones solicitadas.
- La lectura extensiva de obras de autor pretende ampliar el acervo léxico de los estudiantes para que puedan reutilizarlo en otras situaciones de comunicación.
- Las lecturas extensivas estarán acompañadas de guías de trabajo que servirán para organizar el trabajo de los alumnos.

LA COMPRENSIÓN ORAL:

- El hecho de dictar las clases en el idioma extranjero ayuda al desarrollo de esta competencia.



- Los documentos soporte audio y audio-visuales se seleccionarán en base a los contenidos civilizacionales previstos en este programa.
- La práctica de la comprensión oral apunta a privilegiar la identificación del contenido de los documentos trabajados aunque esto no implica que se dejen de lado aspectos formales considerados de interés.
- Los documentos utilizados serán principalmente:
 - Conferencias;
 - Entrevistas periodísticas o callejeras;
 - Publicidades;
 - Relatos de vida;
 - Canciones;
 - Videos;
 - Películas contemporáneas;
 - Etc.

LA PRODUCCION ORAL:

- En todos los casos las actividades solicitadas conducirán a una producción oral enmarcada en una situación de comunicación dada.
- La auto-evaluación y la co-evaluación facilitarán el trabajo de corrección tanto a nivel estructural como fonético / fonológico.
- Se intentará trabajar en un ambiente distendido para desbloquear toda inhibición permitiendo así que los alumnos progresen en el manejo de la lengua extranjera.
- Las actividades previstas son principalmente:
 - Lecturas en voz alta;
 - Dramatizaciones;
 - Simulaciones;
 - Discusiones en grupo;
 - Exposiciones estructuradas o no;
 - Conversaciones improvisadas;
 - Etc.

Muchas de las actividades previstas para este ítem serán compartidas con otras cátedras lo que permitirá aliviar el trabajo de los alumnos gracias a un enfoque interdisciplinario.

Consideramos importante destacar que para todas estas actividades los alumnos contarán con un apoyo virtual: un aula en la plataforma Moodle utilizada por la Facultad de Lenguas. De esta forma el proceso de enseñanza-aprendizaje será constantemente monitoreado por los diferentes actores del mismo permitiendo de esta forma que todos los implicados:

- Conozcan las actividades realizadas;
- Dispongan del material de trabajo a su disposición;
- Puedan interactuar fuera del horario fijado para las clases presenciales;



- Se sientan acompañados por sus pares y por su docente en cada una de las tareas emprendidas;
- Optimicen los tiempos de trabajo y la calidad de sus producciones lingüísticas.

MODALIDADES DE EVALUACION

"Modalidad de evaluación según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16"

Requisitos para los alumnos:

ALUMNOS PROMOCIONALES

Según reglamento en vigencia en la institución.

- Asistir al 80% de las clases dictadas a lo largo del año.
- Aprobar tres trabajos prácticos.
- Aprobar dos parciales.
- Aprobar un Coloquio Final Integrador.
- Obtener una nota promedio igual o superior a siete puntos.

Al finalizar el curso, los alumnos podrán recuperar un parcial por inasistencia, aplazo o para elevar el promedio para obtener la promoción sin examen. Para el caso de los trabajos prácticos, los alumnos podrán recuperar uno de ellos por inasistencia o aplazo. Las calificaciones obtenidas en la instancia de recuperación reemplazan las obtenidas en la evaluación recuperada. La nota del coloquio final se computará como un trabajo práctico más.

ALUMNOS REGULARES

- Aprobar dos parciales con una calificación igual o superior a 4 (cuatro puntos).
- Aprobar un examen final escrito y oral con una calificación igual o superior a 4 (cuatro) puntos. Cada una de las partes es eliminatoria.

Los alumnos podrán recuperar un parcial por inasistencia o aplazo al finalizar el curso.

ALUMNOS LIBRES

Aprobar un examen final escrito y oral con una nota igual o superior 4 (cuatro) puntos. Cada una de las partes es eliminatoria. El alumno libre deberá desarrollar un tema complementario tanto en la parte escrita como en la oral.

Todos los exámenes comienzan con un dictado, esta actividad es eliminatoria y requiere una calificación mínima de 5 puntos (sobre 20 acordados a esa actividad).

El examen final para alumnos regulares y libres consta de otros diferentes bloques o secciones, cada uno de ellos deberá ser aprobado con al menos el 50% del puntaje establecido. La mera sumatoria de puntos de cada bloque/sección no será suficiente para aprobar el examen.



CRITERIOS DE EVALUACION

Al momento de las evaluaciones, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- manejo del léxico específico del tema abordado,
- claridad, precisión y coherencia en la expresión de las ideas,
- capacidad de transposición de los temas abordados para abordar situaciones personales similares,
- el desarrollo de las habilidades, competencias y estrategias necesarias para la resolución de los problemas planteados,
- participación y compromiso para con las actividades de la clase,
- presentación material de los trabajos solicitados, y
- puntualidad en la entrega/presentación del material solicitado.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

<i>ACTIVIDAD</i>	<i>FECHA</i>
Primer Examen Parcial – Escrito Módulos 1 a 4 de los contenidos previstos.	Última semana de junio de 2019.
Segundo Examen Parcial – Oral y Escrito Módulos 5 a 7 de los contenidos previstos.	Tercera semana de octubre de 2019.
Primer Trabajo Práctico (Escrito)	Cuarta semana de abril de 2019.
Segundo Trabajo Práctico (Oral)	Primera semana de junio de 2019.
Tercer Trabajo Práctico (Escrito)	Cuarta semana de agosto de 2019.
Coloquio Integrador Final	Según calendario académico fijado por la Institución.

BIBLIOGRAFIA

1- BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

Textos obligatorios :

Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Catherine Hugot, Véronique M Kizirian, Monique Waendendries. **Alter Ego + 3. Cahier d'activités.** Hachette. Paris. 2009.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA

FACULTAD DE LENGUAS

Programa Académico Ciclo Lectivo 2019



Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Catherine Hugot, Véronique M Kizirian, Monique Waendendries. Alter Ego + 3. Livre de l'élève. Hachette. Paris. 2006.

Textos de autor:

ALEXAKIS, Vassilis. Papa et autres nouvelles. Didier

LEVY, Marc. Où es-tu ? Robert Laffont

MANAI, Yamen. La marche de l'incertitude. Didier

Diccionarios:

Nouveau Petit Robert

Nouveau Dictionnaire Analogique. Larousse.

Dictionnaire des idées par les mots. Coll. Les usuels du Robert.

Dictionnaire du Français contemporain.

Larousse de la Langue Française. Lexis.

3- BIBLIOGRAFIA RECOMENDADA

ABRY, Dominique et CHALARON, Marie-Laure. La Grammaire des Premiers Temps. Volume 2. PUG. Paris. 1999. (Livre et cassette).

ABRY, Dominique et CHALARON, Marie-Laure. A propos de PUG. Paris. 1992. (Livre et cassette).

BARFÉTY, Michèle. Compréhension orale. Paris. CLE. 2016.

BARFÉTY, Michèle et BEAUJOUIN, Patricia. Expression orale. Paris. CLE. 2004.

BARTHE, Marie et CHOVELON, Bernadette. Le français par les textes. PUG. Grenoble. 2003.

BRETON, Gilles et alii. Réussir le DELF B1. Didier. Paris. 2010.

CAQUINEAU-GÜNDÜZ, Marie-Pierre et alii. Les 500 exercices de grammaire. Niveau B2. Hachette. Paris. 2013.

GIRARDET, Jacky et CRIDLIG, Jean Marie. Vocabulaire. Collection Entraînez-vous. Niveau intermédiaire et avancé. CLE International. 1996.

GIRARDET, Jacky et FRÉROT, Jean Louis. Panorama 3. Méthode de français. CLE International. 1998. (Livre de l'élève et Cahier d'exercices).



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA
FACULTAD DE LENGUAS

Programa Académico Ciclo Lectivo 2019



GIRARDET, Jacky et PÉCHEUR, Jacques. Campus 2. Méthode de français. CLE International.2002. (Livre de l'élève et Cahier d'exercices).

GODARD, Emmanuel et alii. Les clés du nouveau DELF. B1. Maison des langues. Barcelone. 2007

GRAND-CLÉMENT, Odile. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire. CLE International. Paris. 2008

LE BOURGNEC, Jean-Thierry; LOPES, Marie-José; MENAND, Robert et VIDAL, Martine. Forum 3. Méthode de français. Hachette. 2002.

MASSON, Christine. La correspondance. Paris. 2002.

NOUTCHIÉ NJIKÉ, Jackson. Civilisation progressive de la francophonie. CLE International. Paris. 2003.

PÉCHEUR, Jacques; CONSTANZO, Edvige et MOLINÉ, Muriel. Campus 3. méthode de français. CLE International.2003.

POISSON-QUINTON, Sylvie et MIMRAN, Reine. Compréhension écrite. Niveau 2. CLE International.2006.

POISSON-QUINTON, Sylvie et MIMRAN, Reine. Expression écrite. Niveau 2. CLE International.2006.

STEELE, Ross. Civilisation progressive du français. Niveau intermédiaire. CLE International. Paris. 2002.

VELTCHEFF, Caroline. Préparation à l'examen du DELF B1. Hachette. Paris. 2009

REVISTAS:

L'Express. Le Nouvel Observateur. L'Événement de Jeudi. Le figaro Magazine. Le Français dans le Monde. Phosphore. Science et Vie.

SITOGRAFÍA :

A lo largo del cursado se trabajará con diferentes sitios web cuya especificidad sea:

- la disponibilidad de documentos auténticos,
- la disponibilidad de ejercitación específica para algún tema abordado a lo largo de las clases.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA

FACULTAD DE LENGUAS

Programa Académico Ciclo Lectivo 2019



Victor Hugo Sajosa Junic